

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ ОКВИРНОГ УГОВОРА О ЗАЈМУ Ф/П 1739 ИЗМЕЋУ БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Оквирни уговор о зајму Ф/П 1739 између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије, закључен 4. новембра 2011. године у Паризу, у оригиналу на енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Оквирног уговора о зајму Ф/П 1739 између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

F/P 1739 (2011)

## **FRAMEWORK LOAN AGREEMENT**

*between*

**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**

*and*

**REPUBLIC OF SERBIA**

The **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**, International Organisation, Paris (hereinafter called the **CEB**), on the one hand,

*and*

The **REPUBLIC OF SERBIA** (hereinafter called the **Borrower**), on the other hand,

- Having regard to the application submitted by the Member Government of Serbia dated 18 May 2011 (hereinafter, the **Loan Application**),
- Having regard to the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe,
- Having regard to CEB Overall policy framework for loan and project financing (hereinafter, the **Loan Policy**) adopted by CEB Administrative Council's Resolution 1495 (2006) and subsequently amended by CEB Administrative Council Resolutions 1522 (2009) and 1530 (2010),
- Having regard to CEB Environmental Policy adopted by CEB Administrative Council Resolution 1530 (2010) (hereinafter, the **Environmental Policy**),
- Having regard to CEB Procurement Guidelines adopted by CEB Administrative Council on 21 September 2000 and subsequently amended on 27 October 2004 (hereinafter, the **Procurement Guidelines**),
- Having regard to CEB Loan Regulations adopted by CEB Administrative Council Resolution 1495 (2006) and subsequently amended by CEB Administrative Council's Resolution 1530 (2010) (hereinafter, the **Loan Regulations**).

**HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING:**

## **Definitions**

**“Allocation of a Tranche”** (hereinafter also ***Allocation*** or ***Allocated***) means the commitment of a Tranche by the Borrower to the component parts of the Project (identified by means of a standard table appended to this Agreement) even if such Tranche has not yet been paid out for the Project.

**“Business Day”** means a day on which the TARGET 2 System (Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer System) is operating.

**“Closing Date”** means the date from which, upon notification by the CEB to the Borrower, no further disbursements can be requested by the Borrower.

**“Environmental Law”** means EU law and the national laws and regulations of the Republic of Serbia, as well as applicable international treaties, of which a principal objective is the preservation, protection or improvement of the environment.

**“EURIBOR”** (Euro Interbank Offered Rate) is the rate at which euro interbank term deposits within the euro zone are offered by one prime bank to another prime bank. It is sponsored by the European Banking Federation, computed by Reuters and published every working day in Brussels at 11 a.m. on Reuters page EURIBOR01.

**“Final Beneficiary/ies”** is/are the individuals or legal entity/ies that benefit/s from the social effects of the Project.

**“Modified Following Business Day Convention”** means a convention whereby if a specified date would fall on a day which is not a Business Day, such date would be the first following day that is a Business Day unless that day falls in the next calendar month, in which case that date would be the first preceding day that is a Business Day.

**“Project Implementing Agency”** (hereinafter called the ***PIA***) means the Project Manager who, by delegation of the Borrower, implements and manages the Project.

**“Project Implementing Unit”** (hereinafter called the ***PIU***) means the Project Manager in charge of the day-to-day implementation, physical and financial management and follow-up of the Project.

**“Projected State of Progress of Works”** means the ratio of eligible expenditures, for all the component parts of the Project, to total eligible cost of the Project, where eligible expenditures include already-incurred expenditures as well as those that are expected to be incurred for a determined period of time not exceeding one year from the date of the monitoring report (as defined in Article 4.2.2. below).

**“State of Progress of Works”** means the ratio of already-incurred eligible expenditures, on all the component parts of the Project, to total eligible cost of the Project.

**“Tranche”** means an amount disbursed or to be disbursed from the loan.

## **Article 1. Conditions**

This loan (hereinafter, the **Loan**) is granted under the general conditions of the Loan Regulations and under the special conditions established by this framework loan agreement (hereinafter the **Agreement**), its Appendices and its side letters (hereinafter the **Side Letters**).

## **Article 2. The Project**

The CEB grants to the Borrower, who accepts, the Loan for the financing of F/P 1739 (2011) approved by CEB's Administrative Council on 11 June 2011 and concerning the partial financing of eligible investment projects (hereinafter, the **Sub-projects**) for the improvement and upgrading of science and education infrastructure and the provision of housing for rent for young researchers in Serbia.

The Project represents the Second Phase of the Research and Development Infrastructure Investment Initiative (the "R&D Initiative"), the First Phase having been approved by CEB in June 2010 under the reference F/P 1711 (2010) (hereinafter, the **First Phase**).

The Loan is granted by the CEB in consideration of the commitment that the Borrower is making to apply it solely to financing the project, as described in Appendix 1 (hereinafter, the **Project**), and to carry out such Project under the conditions which are detailed in this Agreement and its Appendices.

Any change to the way the Loan is applied that has not received the CEB's approval may lead to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan, under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

## **Article 3. The Loan**

### **3.1. Financial conditions**

The amount of the Loan granted is:

**EUR 70 000 000**  
**Seventy million euros**

It shall be disbursed in Tranches.

For each Tranche, the amount, the interest rate, the disbursement date, the repayment period and each party's accounts for remittance, shall be determined jointly by the Borrower and the CEB. The repayment period shall not be greater than twenty (20) years, including up to five (5) years of grace.

A Side Letter which specifies these conditions shall be drawn up at the time of disbursement substantially in the form set out in Appendix 2.

### **3.2. Disbursement**

The CEB shall disburse the Loan in a minimum of two (2) Tranches. The amount of each Tranche shall be determined according to the State of Progress of Works and/or Projected State of Progress of Works.

The signature of the Side Letter for the first Tranche (i) must occur within twelve (12) months following the entry into force of the present Agreement as defined under Article 15; and (ii) will be conditional upon receipt by the CEB in form and substance deemed satisfactory to it of the relevant monitoring information about the progress of the First Phase.

The first Tranche shall not exceed 50% of the approved Loan amount.

Each subsequent Tranche can be disbursed only after the Borrower confirms in writing to the CEB, subject to compliance with article 4.2.2 below, that 90% of the previous Tranche has been Allocated. Subsequent Tranches shall be calculated on the basis of the State of Progress of Works and – if deemed appropriate – of the Projected State of Progress of Works.

### **3.3. Closing Date**

The Closing Date is set on 30 June 2015.

### **3.4. Payment details**

All the amounts due by the Borrower under this Agreement are payable in the currency of each Tranche to the account number communicated by the CEB to the Borrower at the time of disbursement.

The Borrower or the bank instructed by the Borrower, as the case may be, shall send a written payment notice to the CEB at least five (5) Business Days before payment of any amounts due under this Agreement.

Any payment under this Agreement shall be made on a Business Day subject to the Modified Following Business Day Convention.

## **Article 4. Monitoring the Loan and the Project**

### **4.1. Use of the Loan**

#### **4.1.1. Period**

The Tranches must be Allocated by the Borrower to the Project within twelve (12) months after each disbursement.

The amount not Allocated to the Project within such period must be repaid to the CEB, within thirty (30) days at the latest.

The proceeds of the Loan cannot be used for the financing of taxes, customs and other duties.

The Borrower undertakes to bear the cost resulting from this repayment. This cost shall include that which the CEB will have to bear due to the reinvestment of the same amount on the date of repayment for the residual life of the original Loan, as well as any other related cost. The reinvestment rate shall be determined by the CEB on the basis of market conditions on the repayment date and for the period in question. The cost shall therefore be calculated taking into account the difference between the original rate and the reinvestment rate.

Furthermore, if a Tranche disbursed by the CEB is not Allocated to the Project or is only partially Allocated to it within the period mentioned in the first paragraph above, this would constitute an event as listed in Article 3.3 (h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### **4.1.2. Implementation of the Project**

The Borrower designates the Ministry of Education and Science as the PIA, or any legal successor of the Ministry that will be in charge for Science and Technological Development.

The Borrower designates "PIU Research and Development LLC" as PIU under the authority of the Borrower and the PIA pursuant to the Government Decision 05 No: 02-5424/2010 ("Official Gazette of the Republic of Serbia", No. 51/10). The Borrower undertakes to maintain the designated PIU for the duration of the Project, and to take all necessary actions for the PIU to be appropriately staffed and equipped to the satisfaction of the CEB.

In any event, the responsibility to comply with all obligations under the Agreement remains with the Borrower.

##### **4.1.2.1. Duty of care**

The Borrower shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means, in particular financial, technical, social, managerial and those concerning environmental protection, which shall be necessary for the proper implementation of the Project.

##### **4.1.2.2. Increased or revised cost of the Project**

Should the costs of the Project, as described in Appendix 1 attached hereto, increase or be revised for whatever reason, the Borrower shall ensure that the additional financial resources for the completion of the Project are available.

In any case, financing by the CEB shall not exceed 40% of the total cost of the Project, excluding interest and financial charges, such as defined in Appendix 1.

#### **4.1.2.3. CEB visibility**

The Borrower shall indicate to the Final Beneficiaries that the Project is partly financed by the CEB via appropriate means of communication including web-site, press release, brochures and/or the exhibit of billboards at relevant Sub-project sites.

In any case, information given to the media, official notices, reports, brochures, billboards or publications shall display in an appropriate way the CEB logo.

#### **4.1.2.4. Further undertakings**

The Borrower shall undertake that:

- It will comply with the eligibility criteria set out in the Loan Policy and with the specific conditions detailed in Appendix 1;
- The implementation of the Project complies with the relevant rules on fraud, corruption and money laundering, as further detailed below under Articles 4.1.4 to 4.1.6.;
- The implementation of the Project does not lead to a violation of the European Convention on Human Rights and of the European Social Charter;
- All rights of way or use related to land and real estate property and all permits necessary for the implementation and operation of the Project are obtained and remain in force;
- To the extent not otherwise covered by Serbian law, all works and property forming part of the Project are permanently insured in accordance with standard industry practice;
- Maintenance (direct or indirect), repair, overhaul and renewal of all equipment and real estate property forming part of the Project is carried out as required to keep it in good working order; in this respect, the Borrower shall inform CEB in due course of all the arrangements made to this end;
- Environmental undertakings:
  - (i) For Sub-projects partially financed with the European Investment Bank (hereinafter, the **EIB**), the Borrower, through the PIU, shall ensure that all EIB environmental undertakings set forth in the EIB Finance Contract are complied with.
  - (ii) For Sub-projects financed solely by the CEB, the Borrower, through the PIU, shall ensure that CEB's Environmental Policy is complied with.

In particular, the PIU will ensure that:

- Sub-projects requiring an Environmental Impact Assessment (EIA) will be submitted to the CEB for approval prior to the allocation of the CEB funds to these Sub-projects;
- the implementation and operation of the Sub-projects complies with the Environmental Law;
- the implementation and operation of the Sub-projects is carried out in line with the recommendations of any required EIAs and the

conditions attached to the final permits from the competent environmental authorities;

- the conceptual design of relevant Sub-projects sets targets on indicators in terms of energy consumption as well as monitoring instruments to compare energy performance of new and existing buildings and facilities.

Failure to comply with the above provisions would represent an event as laid down in Article 3.3. (h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and, following a notification from CEB, may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Article 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### **4.1.3. Procurement**

For the procurement of works, goods and services concerning Sub-projects partially financed by the EIB, the *Guide to Procurement* of the EIB will apply and the CEB will rely on EIB's review of procurement.

Procurement of works, goods and services for projects financed solely by the CEB shall be carried out, in accordance with CEB Procurement Guidelines, as follows:

- Contracts below European Union (EU) thresholds<sup>1</sup> shall be procured in accordance with public procurement legislation in force in the Republic of Serbia.
- Contracts equal or above the EU thresholds shall be procured through international (open or restricted) procedures (requiring publication in the Official Journal of the EU ("OJEU")).

The Borrower, through the PIU, shall submit to CEB for approval, as indicated under Article 3.2, a Procurement Plan setting forth:

- contracts for supplies, works, and/or services required to carry out the Project during the initial period of at least eighteen (18) months;
- estimated cost of each contract;
- proposed procurement methods for each contract;
- estimated launching date of each tender.

After receiving the Procurement Plan, CEB will inform the Borrower, through the PIU, on the related Bank review procedures for each contract envisaged under the Procurement Plan.

The Borrower shall update the Procurement Plan annually or as needed throughout the duration of the Project and submit any relevant update to CEB for approval. The Borrower shall implement the Procurement Plan in the manner in which it has been approved by CEB.

The Borrower, through the PIU, shall promptly inform the CEB of any delay, cancellation or contestation and other changes in the scheduling of the procurement

---

<sup>1</sup> Thresholds set out in article 7 of European Parliament and Council Directive 2004/18/EC and article 16 of European Parliament and Council Directive 2004/17/EC, as modified from time to time.



process which could significantly affect the timely and successful implementation of the Project and agree with the CEB on corrective measures.

CEB will not finance expenditures for goods, works and services which have not been procured in accordance with the above provisions. In such cases, CEB reserves the right to declare the corresponding contract ineligible for financing with the proceeds of the Loan. In addition, if at any time CEB determines that procurement under this Project is not compliant with the above provisions, it reserves the right to apply provisions of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations, which may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan.

#### **4.1.4. Integrity Commitment**

The Borrower warrants that it has not committed, and no person to its present knowledge has committed, and undertakes that it will not commit, and no person, with its consent or prior knowledge, will commit, in connection with the procurement process under the Project or the execution of any contract under the Project, as described in Appendix 1, a corrupt, fraudulent, coercive or collusive practice.

For the purposes of this Agreement:

- "A corrupt practice is the offering, giving, receiving, or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence improperly the actions of another party";
- "A fraudulent practice is any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit, or to avoid an obligation";
- "A coercive practice is impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party";
- "A collusive practice is an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including influencing improperly the actions of another party".

In this respect, the knowledge of any member of the PIA or PIU or the persons mentioned in Article 4.1.6 shall be deemed the knowledge of the Borrower. The Borrower undertakes to inform CEB if it should become aware of any fact or information suggestive of the commission of any such practice.

The Borrower shall ensure in particular that no transaction is entered with, or for the benefit of, any of the individuals or institutions named on the lists of sanctioned persons promulgated by the United Nations Security Council or its committees pursuant to Security Council Resolutions 1267 (1999), 1373 (2001) (available at <http://www.un.org/terrorism>), as updated from time to time, and/or by the Council of the EU pursuant to its Common Positions 2001/931/CSFP and 2002/402/CSFP and their related or successor resolutions and/or implementing acts in connection with terrorism financing matters.

Failure to comply with the above warranties and undertakings would constitute a breach of Article 3.3-g and/or Article 3.3-h of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### **4.1.5. Investigations and information**

The Borrower undertakes:

- (a) to take such action as CEB shall reasonably request to investigate and/or terminate any alleged or suspected act or failure to comply with the undertakings described in Article 4.1.4;
- (b) to facilitate any investigation that CEB may make concerning any such act or failure to comply with the undertakings described in Article 4.1.4; and
- (c) to inform CEB of the measures taken to seek damages from the persons responsible for any loss resulting from any such act or failure to comply with the undertakings described in Article 4.1.4.

#### **4.1.6. Contact**

Unless the Borrower shall otherwise specify in writing to CEB, the head of the PIA shall be responsible for contacts with CEB for the purposes of Article 4.1.4 and 4.1.5.

### **4.2. Information requirements**

#### **4.2.1. Information concerning the Project**

The Borrower shall keep accounting records concerning the Project, which shall be in conformity with international standards, showing, at any point, the Project's state of progress, and which shall record all operations made and identify the assets and services financed with the help of the Loan.

The Borrower undertakes to respond within a reasonable period to any request for information from the CEB and to provide it with any documentation that the CEB should consider necessary and may reasonably request, for the proper implementation of the Agreement, particularly as concerns the monitoring of the Project and the use of the Loan.

The Borrower shall inform the CEB immediately of any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project, and, in a general sense, of any event which may have a material adverse impact on the execution of its obligations under the Agreement. Any event that may have a material adverse impact on the execution of the Borrower's obligations under the Agreement would constitute an event as listed in Article 3.3-h of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### **4.2.2. Monitoring reports**

At least once a year, from disbursement of the Loan until completion of the entire Project, the Borrower shall send to the CEB a monitoring report. The Borrower shall also send a monitoring report prior to any disbursement with the exception of the first Tranche. These reports must be deemed satisfactory by the CEB before any disbursements may be made.

Appendix 3 provides the template specifying the minimum information required by the CEB for monitoring reports. Alternative formats containing the same information may also be used.

In any case, monitoring reports shall address:

- the state of Allocation of the disbursed Loan Tranches;
- the progress of the Project's financing and procurement plans;
- the progress of the Project itself, in terms of physical advancement and expenditures incurred;
- Project management details; and
- Technical indicators (as specified in Appendix 4)

#### **4.2.3. Project completion report**

Upon physical completion of the entire Project, the Borrower shall present a final report containing an appraisal of the Project's economic, financial, social and environmental effects. This report must be deemed satisfactory by the CEB.

#### **4.2.4. Monitoring missions**

The Borrower undertakes to favourably receive any monitoring missions carried out by employees of the CEB or outside consultants hired by the CEB, and to provide all the necessary co-operation for their monitoring missions, by facilitating any possible visits to the site of the Project. In particular, the CEB may have an on-site audit of the Project's accounting carried out by one or more consultants of its choice, at the Borrower's expense, in the case of default by the Borrower in respect of any of its obligations under the Loan.

### **Article 5. Discharge of the Borrower's obligations**

After payment of the full amount of the principal of the Loan and all interest and other expenses resulting therefrom, in particular those amounts under Articles 6 and 7 below, the Borrower shall be fully released from its obligations towards the CEB, with the exception of those set out in Articles 4.2.1 and 4.2.4. above for the purposes of a possible ex-post evaluation of the Project.

## **Article 6. Interest for delay**

For disbursements in EURO, and notwithstanding any other recourse available to the CEB under the Agreement and the Loan Regulations or otherwise, if the Borrower does not pay all interest or any other amount payable under the Agreement, at the latest on the due date specified, the Borrower must pay additional interest on the amount due and not fully paid, at the one-month EURIBOR rate as of the due date at 11 a.m. (local time in Brussels), plus 2.5% per annum, as of the due date of this amount until the date of actual payment.

The applicable one-month EURIBOR rate shall be updated every 30 days.

## **Article 7. Associated costs**

All duties and taxes of all kinds, due and paid, and all expenses resulting either from the conclusion, execution, liquidation, cancellation or suspension of this Agreement, in all or in part, or from the guarantee or the Loan, together with all judicial or extra-judicial acts having this Loan as their origin, shall be borne by the Borrower.

However, the provisions of Article 4.7 of Chapter 4 of the Loan Regulations shall apply regarding the costs of the arbitration procedure mentioned in said Chapter 4.

## **Article 8. Pari passu and negative pledge**

The Borrower declares that no other commitment has been made or will be made in the future which might give a third party a preferential rank, a preferential right of payment, a collateral or guarantee of any nature whatsoever which might confer enhanced rights upon third parties (hereinafter, a **Security**).

If such a Security were nevertheless granted to a third party, the Borrower agrees to form or supply an identical Security in favour of the CEB or, where it is hindered in doing so, an equivalent Security, and to stipulate the formation of such a Security in favour of the CEB.

Failure to comply with these provisions would represent an event as laid down in Article 3.3 (h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

## **Article 9. Representations and warranties**

The Borrower represents and warrants:

- that its competent bodies have authorized it to enter into the Agreement and have given the signatory(ies) the authorization therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations, articles of association and other texts applicable to it;

- that the drawing up and execution of the Agreement does not contravene the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it and that all the permits, licences, and authorizations necessary therefor have been obtained and shall remain valid for the entire Loan period.

Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire Loan period, be notified to the CEB immediately, and any supporting documents provided.

### **Article 10. Relations with third parties**

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the Loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from the Agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any claims, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

### **Article 11. Interpretation of the Agreement**

The Borrower states that it has received a copy of the Loan Regulations, and has taken note thereof.

Where there is a contradiction between any provision whatsoever of the Loan Regulations and any provision whatsoever of the Agreement, the provision of the Agreement shall prevail.

The headings of the paragraphs, sections, and chapters of the Agreement shall not be used for its interpretation.

In no case shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the Agreement.

### **Article 12. Applicable law**

The Agreement, its Appendices and the Side Letters relating thereto shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949) and, secondarily, if necessary, by French law.

Disputes between the parties to the Agreement shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

### **Article 13. Execution of an arbitration award**

The contracting parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the enforcement of an award handed down under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

### **Article 14. Notices**

Any notice or other communication to be given or made under this Agreement to CEB or the Borrower shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by hand, airmail or facsimile by one party to the other at such party's address specified below.

For the Borrower:    **Ministry of Finance of the Republic of Serbia**  
20, Kneza Milosa Street  
11000 Belgrade, Serbia  
Attention: Minister of Finance and/or Assistant Minister  
Fax: (00 381) 11 3618 961 or 3642 632

For the CEB:        **Council of Europe Development Bank**  
55, Avenue Kléber  
75116 Paris, France  
Attention: Directorate General for Loans  
Fax: (00 33 1) 47 55 37 52

All communications to be given or made shall be in English or French or, if in another language, shall be accompanied by an English or French certified translation thereof, when so required by the CEB.

### **Article 15. Entry into force**

The Agreement shall enter into force upon ratification by the Parliament of the Republic of Serbia and upon written confirmation to that effect received by CEB from the Borrower.

Upon entry into force of the Agreement, and as a condition precedent to enter into the Side Letter for the first Tranche, the Borrower shall deliver a legal opinion in the English language satisfactory to CEB covering the issues of capacity, power and authority of the Borrower and confirming that the Agreement is valid, binding and enforceable in accordance with its terms.

### **Article 16. Originals of Agreement**

The Agreement is drawn up in two (2) originals, each of which is equally valid.

One original is kept by each of the contracting parties.

For the **Republic of Serbia**

....., on .....

....., on .....

.....  
Name Božidar Đelić, s.r.  
Title deputy prime minister

.....  
Name Žarko Obradović, s.r.  
Title minister of education and science

Paris, on 4. nov. 2011.

For the **Council of Europe Development Bank**

Imre Tarafas, s.r.  
The Governor / Vice-Governor

## **LIST OF APPENDICES**

**APPENDIX 1**      PROJECT DESCRIPTION

**APPENDIX 2**      SIDE LETTER (TEMPLATES):

- *Appendix 2a: Side Letter for a fixed rate loan in Euro*
- *Appendix 2b: Side Letter for a floating rate loan in Euro*

**APPENDIX 3**      MONITORING REPORTS (TEMPLATES)

- *Table 1: Total cost*
- *Table 2a: Procurement Plan*
- *Table 2b: List of awarded contracts*
- *Table 3: Loan utilisation*
- *Table 4: Financing sources*

**APPENDIX 4**      TECHNICAL INDICATORS



## Appendix 1

### Project Description

I.

F/P :	1739 (2011)
Borrower:	The Republic of Serbia (through the Ministry of Finance)
Approval by the Administrative Council:	11 June 2011
Amount approved:	EUR 70 000 000

II.

Intervention areas:	The Project will encompass the following sectors of action of the CEB: <ul style="list-style-type: none"><li>– Education and vocational training.</li><li>– Housing for low-income persons.</li></ul>																													
Planned works:	The Project comprises the following four Project components: <u>Component 1:</u> Creation of Centres of Excellence in priority research areas. <ul style="list-style-type: none"><li>– Construction of the Biomedical Research Centre in Belgrade.</li><li>– Construction and equipment of the Agro-Bio Technology Centre in Novi Sad.</li><li>– Construction of the Centre for Nano-Science and New Materials in Belgrade.</li></ul> <u>Component 2:</u> Creation of a Science and Technology Park in Niš. <u>Component 3:</u> Construction of new apartment buildings for rent for young researchers in Belgrade, Kragujevac, Niš and Novi Sad. <u>Component 4:</u> Financial and technical support to the PIU.																													
Location:	As detailed above																													
Estimated total cost of the Project:	EUR 175 000 000 (net of VAT)																													
Indicative costs and financing plan:	The indicative cost breakdown and financing plan for the project is as follows: <table><tr><th>COSTS (<i>uses</i>)</th><th>Amount (<i>MEUR</i>)</th><th>FINANCING SOURCES</th><th>Amount (<i>MEUR</i>)</th><th>Share (%)</th></tr><tr><td>All construction and equipment costs (for the three Project components)</td><td>172</td><td>CEB loan</td><td>67</td><td>38%</td></tr><tr><td>Financial and technical support to the PIU</td><td>3</td><td>European Investment Bank (EIB) loan</td><td>105</td><td>60%</td></tr><tr><td><b>TOTAL (net of VAT)</b></td><td><b>175</b></td><td>CEB loan</td><td>3</td><td>2%</td></tr><tr><td></td><td></td><td><b>TOTAL (net of VAT)</b></td><td><b>175</b></td><td><b>100%</b></td></tr></table>					COSTS ( <i>uses</i> )	Amount ( <i>MEUR</i> )	FINANCING SOURCES	Amount ( <i>MEUR</i> )	Share (%)	All construction and equipment costs (for the three Project components)	172	CEB loan	67	38%	Financial and technical support to the PIU	3	European Investment Bank (EIB) loan	105	60%	<b>TOTAL (net of VAT)</b>	<b>175</b>	CEB loan	3	2%			<b>TOTAL (net of VAT)</b>	<b>175</b>	<b>100%</b>
COSTS ( <i>uses</i> )	Amount ( <i>MEUR</i> )	FINANCING SOURCES	Amount ( <i>MEUR</i> )	Share (%)																										
All construction and equipment costs (for the three Project components)	172	CEB loan	67	38%																										
Financial and technical support to the PIU	3	European Investment Bank (EIB) loan	105	60%																										
<b>TOTAL (net of VAT)</b>	<b>175</b>	CEB loan	3	2%																										
		<b>TOTAL (net of VAT)</b>	<b>175</b>	<b>100%</b>																										
Progress of works:	0% at the time of the Loan Application, except for one Sub-project under Component 2 of the Project for the construction of a new apartment building for rent in the City of Niš: the construction of the building was initiated with State funds and 50% is already completed.																													
Schedule of works:	2011-2014. The Project's closing date is accordingly set at 30 June 2015.																													
Specific conditions:	<ul style="list-style-type: none"><li>– The housing units will be rented at affordable rates to young researchers following the same eligibility criteria agreed for the First Phase and fulfilled for the release of the first Tranche of the First Phase.</li><li>– Subject to a minimum five (5) year prior occupancy requirement, the beneficiary will be able to acquire the rented dwelling. In addition, buyers will be prohibited from selling the property for five (5) years following purchase, giving a minimum occupancy of ten (10) years. This latter condition (prohibiting sale of the properties for five (5) years following purchase) will be recorded when the sale deed is registered in the official property registers.</li></ul> <p>The purchase of the rented dwellings under the scheme will be limited to a maximum of one (1) dwelling per household, which must be the sole residence of the purchaser and/or the other members of the household.</p>																													

III.	<b>Eligibility criteria:</b>	The Borrower will comply with the eligibility criteria set out in the Loan Policy under the following sectors of action of the CEB: <ul style="list-style-type: none"><li>– Education and vocational training.</li><li>– Housing for low-income persons.</li></ul>
IV.	<b>Technical indicators:</b>	A list of technical indicators which shall serve as a basis for the evaluation during Project implementation is presented in <u>Appendix 4</u> .
V.	<b>Social and environmental aspects:</b>	The improvement and upgrading of science and education infrastructure is a pre-condition for the State's continuing social and economic development. Therefore, the Project will enhance the present conditions for young researchers, modern researcher centres and funds that would allow scientists to work on projects that suit the needs of the country. Only by creating these conditions can Serbia's Research and Development sector have a serious impact on its economy and link the country to the rest of Europe.

## Appendix 2a

<b>SIDE LETTER FOR A FIXED RATE LOAN IN EURO (TEMPLATE)</b>
---

F/P 1739 (2011) – [number] Tranche

### COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

#### ***SIDE LETTER***

To the Framework Loan Agreement dated [date]

between

The **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**  
(hereinafter called “CEB”)

and

The **REPUBLIC OF SERBIA**  
(hereinafter called the “Borrower”)

The present *Side Letter* and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [number] Tranche in reference to article [number] of the said Framework Loan Agreement.

Loan Amount	<b>EUR [amount]</b>
Maturity	[number] -year final maturity with a [number] year grace period
Fixed Interest Rate	<b>[number percent] [net] per annum</b>
Interest Payment	Semi-annually/Annually in arrears
Day-Count-Fraction	30/360 unadjusted, Modified Following Business Day Convention
Business Day	As defined in the Framework Loan Agreement
Disbursement Date	[date]
Payment Instructions (Borrower)	Account number [number] of [name of Bank and city]. SWIFT CODE: [cipher] via [name correspondent bank and city] SWIFT CODE: [cipher]
Payment Instructions (CEB)	As per Art. 3.4 of Framework Loan Agreement

Payments for interest and principal will be made in accordance with the attached Schedule of Repayments. Whereas interest will be paid for the first time on [*date*], principal will be repaid for the first time on [*date*].

All payments shall be made to CEB's account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower on [*date*].

The present Side Letter shall enter into force upon signature by the Borrower and CEB.

[*City, date*]  
For the **Council of Europe**  
**Development Bank**

[*City, date*]  
For the **Republic of Serbia**

## Appendix 2b

### **SIDE LETTER FOR A FLOATING RATE LOAN IN EURO (TEMPLATE)**

F/P 1739 (2011) – [number] Tranche

#### **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**

#### ***SIDE LETTER***

To the Framework Loan Agreement dated [date]

between

The **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**  
(hereinafter called “CEB”)

and

The **REPUBLIC OF SERBIA**  
(hereinafter called the “Borrower”)

The present *Side Letter* and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [number] Tranche in reference to article [number] of the said Framework Loan Agreement.

Loan Amount	<b>EUR [amount]</b>
Maturity	[number] -year final maturity with a [number] years grace period
EURIBOR	As defined in the Framework Loan Agreement
Floating Interest Rate	<b>EURIBOR 3 or 6 months plus or less [number] basis points per annum</b> (Telerate [reference] or Reuters [reference])
Interest Payment	Quarterly/Semi-annually in arrears
Day-Count-Fraction	Actual/360, Modified Following Business Day Convention
Business Day	As defined in the Framework Loan Agreement
Disbursement Date	[date]
Payment Instructions (Borrower)	Account number [number] of [name of Bank and city]. SWIFT CODE: [cipher] via [name correspondent bank and city] SWIFT CODE: [cipher]
Payment Instructions (CEB)	As per Art. 3.4 of Framework Loan Agreement

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on [day, month]<sup>2</sup> every year, and for the first time on [date].  
**[list the repayment dates and the principal amount due for each date]}**

All payments shall be made to the CEB's account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower on [date].

The present Side Letter shall enter into force upon signature by the Borrower and CEB.

[City, date]  
For the **Council of Europe**  
**Development Bank**

[City, date]  
For the **Republic of Serbia**

---

<sup>2</sup> Mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments

# **MONITORING REPORTS (TEMPLATE)**

## **Appendix 3**

**TABLE 1 – TOTAL COST**

*IN RSD (net of VAT)*

**PROJECT: F/P 1739 (2011) - Research and Development Initiative (Phase 2)**

**Date of the Progress report: .....**

COMPONENTS DESCRIPTION	INCURRED EXPENDITURE			FUTURE EXPENDITURE		TOTAL COST  C = A + B	MODIFICATIONS (COMMENTS)
	YEAR 1*	YEAR 2*	TOTAL	Expenditures to be incurred till project completion	of which to be incurred in the next six months		
Component 1							
(1) Creation of Centres of Excellence in priority research areas:							
a) Construction of the Biomedical Research Centre in Belgrade							
b) Construction and equipment of the Agro-bio Technology Centre in Novi Sad							
c) Construction of the Centre for Nano-Science and New Materials in Belgrade							
Component 2							
Creation of a Science and Technology Park in Niš:							
Component 3							
Construction of new apartment buildings for rent for young researchers							
Component 4							
Financial and technical support to the PIU							
GENERAL TOTAL							

\* Please replace the column Title "YEAR1", "YEAR2" with the referenced year and add columns during the project implementation to indicate annually incurred expenditure.

TABLE 2a – PROCUREMENT PLAN FOR YEAR **XXXX**

Project: F/P 1739 (2011) - Research and Development Initiative (Phase 2)

Date of the Progress report: .....

**1. Civil Works**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ref. No.	Contract Description	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Number of Lots	Procurement Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

**2. Goods**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ref. No.	Contract Description	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Number of Lots	Procurement Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

**3. Services**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ref. No.	Description of Assignment	Estimated Cost Currency	Estimated Cost EURO	Number of Lots	Selection Method	Domestic Preference (yes/no) %	Review by the Bank (PRIOR/POST)	Expected Date of Bid Launching	Expected Date of Bid Opening	Expected Date of Bid Evaluation	Expected Date of Contract Signature

NB: the Review by the Bank column will be filled in by CEB.

NB: the Domestic Preference column must be filled in only in the case of /CB Procurement Method. In the case of other Procurement Methods, please insert "N/A".



Date of the Progress report: .....

Project: F/P 1739 (2011) - Research and Development Initiative (Phase 2)

VAT excluded

[illegible]

<sup>11</sup> Acronyms to be used: **W** for Works, **G** for Goods and **S** for services.

<sup>21</sup> Acronyms to be used: **ICB** = International Competitive Bidding; **LIB** = Limited International Bidding; **NCB** = National Competitive Bidding; **S** = Shopping; **DC** = Direct Contracting; **BOR** = Borrower's Own Resources.

<sup>3)</sup> Countervalue in EUR at the exchange rate in force at the date of the contract signature.

<sup>31</sup> Countervalue in EUR at the exchange rate in force at the date of the contract signature.

<sup>41</sup> Countervalue in EUR at the exchange rate in force at the date of the payments.

**% OF FINANCING BY THE BANK:** up to 40%

**Date of the Progress report:** .....

[illegible]

**TABLE 4 – FINANCING SOURCES**

**PROJECT: F/P 1739 (2011) - Research and Development Initiative (Phase 2)**  
in EUR (net of VAT)

Date of the Progress report: .....

FINANCING SOURCES	FUNDING RECEIVED			FUNDING TO BE RECEIVED		TOTAL FUNDING	% Received per financing sources	% participation per financiers
	YEAR 1*	YEAR 2*	TOTAL	Upon Completion	Expected to be received in the current year			
	1	2	3 = 1 + 2	4	5	6=3+4	7=3/6	8
CEB contribution								
EIB contribution								
TOTAL								

\* Please replace the column Title "YEAR1", "YEAR" with the referenced year and add columns during the project implementation to indicate annually incurred expenditure.

## TECHNICAL INDICATORS

**COUNTRY: SERBIA**

**PROJECT: F/P 1739 (2011) – Research and Development Initiative (Phase 2)**

	(1)	(2)
<b>Rental Housing for Young Researchers</b>	<b>Planned</b>	<b>Output</b>
Number of Beneficiaries		
Number of rental dwellings		
Total built area (useful floor area)		
Average area per dwelling (sqm)		
Average area per person (sqm)		
Average income of researchers		
Average age of researchers		

	(1)	(1)	(2)
<b>R&amp;D Development</b>	<b>Current</b>	<b>Target</b>	<b>Outcome</b>
Number of joint projects with the industry sector			
Number of research publications in internationally recognised journals			
Amount of research fund mobilised (grants or others) in EUR			
Reduction of the brain drain (*)			
% of GDP for Research and Development			

(1) Information to be provided before the first disbursement

(2) Information to be provided upon completion of the Project

\* Indicator defined as the number of researchers leaving research organisations in Serbia to go abroad divided by the number of researchers in Serbia (as measured by the PIA)

**ОКВИРНИ УГОВОР О ЗАЈМУ  
Ф/П 1739**

**између**

**БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**

**и**

**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

БАНКА ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ, међународна организација, Париз (у даљем тексту: БСЕ), с једне стране

и

Република Србија (у даљем тексту: Зајмопримац), с друге стране

- С обзиром на апликацију коју је поднела Влада Републике Србије, на дан 18. мај 2011. године (у даљем тексту: Апликација за зајам),
- С обзиром на Трећи протокол Општег споразума о повластицама и имунитетима Савета Европе,
- С обзиром на БСЕ оквирну политику за зајмове и пројектно финансирање (у даљем тексту: Политика за зајмове), усвојену од стране Административног савета БСЕ, Резолуцијом 1495 (2006), а касније допуњену Резолуцијама Административног савета БСЕ 1522 (2009) и 1530 (2010),
- С обзиром на БСЕ Политику животне средине усвојену од стране Административног савета БСЕ Резолуцијом 1530 (2010) (у даљем тексту: Политика животне средине),
- С обзиром на БСЕ Смернице за набавке усвојене од стране Административног савета БСЕ 21. септембра 2000. године, и касније измењене 27. октобра 2004. године (у даљем тексту: Смернице за набавке),
- С обзиром на БСЕ прописе за зајмове усвојене од стране Административног савета БСЕ Резолуцијом 1495 (2006) и накнадно измењене од стране Административног савета БСЕ Резолуцијом 1530 (2010) (у даљем тексту: Прописи за зајмове).

ДОГОВОРИЛИ СУ СЕ О СЛЕДЕЋЕМ:

**ДЕФИНИЦИЈЕ**

„Алокација трансхе” (у даљем тексту: алокација или алоциран) подразумева коришћење трансхе од стране Зајмопримца за саставне делове Пројекта (одређене стандардном табелом у прилогу овог споразума), чак и уколико одређена трансха још увек није исплаћена за Пројекат.

„Радни дан” је дан у коме TARGET 2 систем послује (Транс-европски аутоматизовани систем за бруто поравнање у реалном времену).

„Крајњи рок” је датум после ког, након обавештења БСЕ Зајмопримцу, не могу бити захтевана даља повлачења средстава од стране Зајмопримца.

„Право о заштити животне средине” је право ЕУ као и национални закони и прописи Републике Србије, као и релевантни међународни споразуми, чији је основни циљ очување, заштита и унапређење животне средине.

„EURIBOR” (референтна међубанкарска стопа за евро) је стопа по којој се, унутар евро зоне, међубанкарски европски депозити у еврима нуде од стране једне првокласне банке другој првокласној банци. Ова стопа је под покровитељством Европске банкарске федерације, израчунава се од стране Ројтерса, и објављује се сваког радног дана у Бриселу у 11 часова на страници Ројтерса ЕУРИБОР 01.

„Крајњи корисник/ци” су физичка или правна лица која имају користи од социјалних ефеката Пројекта.

„Конвенција о модификованом наредном Радном дану” јесте конвенција по којој уколико одређени датум пада на дан који није Радни дан, тај дан ће бити први следећи дан који је Радни дан, осим ако тај дан пада у наредном календарском месецу, у том случају тај дан ће бити први Радни дан који претходи одређеном датуму.

„Институција за имплементацију Пројекта” (у даљем тексту : ИИП) је институција коју одређује Зајмопримац, а која управља и спроводи Пројекат.

„Јединица за управљање пројектом” (у даљем тексту: ЈУП) је јединица која је надлежна за редовно оперативно спровођење, финансијско управљање и праћење Пројекта.

„Пројектовано стање напретка радова” је однос планираних расхода, за све саставне делове Пројекта и планираних трошкова Пројекта, где планирани трошкови укључују већ настале трошкове, као и оне за које се очекује да ће настати за одређени временски период не дужи од једне године од датума мониторинг извештаја (као што је дефинисано у члану 4.2.2. у даљем тексту).

„Стање напретка радова” је однос насталих расхода за све саставне делове Пројекта и укупних квалификованих трошкова Пројекта.

„Транша” представља износ повучених средстава или износ средстава која ће бити повучена из зајма.

## **Члан 1. Општи услови**

Овај зајам (у даљем тексту: Зајам) се одобрава у складу са општим условима важећих Прописа за зајмове БСЕ и у складу са посебним условима утврђеним овим оквирним уговором о зајму (у даљем тексту: Уговор) и његовим додацима и пратећим писмима (у даљем тексту: Пратећа писма).

## **Члан 2. Пројекат**

БСЕ одобрава Зајмопримцу, који га прихвата, Зајам за финансирање Ф/П 1739 (2011) који је Административни савет БСЕ одобрио 11. јуна 2011. године, а тиче се делимичног финансирања пројекта квалификованих за инвестирање (у даљем тексту: потпројекти) за унапређење научне и образовне инфраструктуре и обезбеђење станова за изнајмљивање за младе истраживаче у Србији.

Овај Пројекат представља другу фазу Иницијативе за инвестиције у истраживачку и развојну инфраструктуру (Истраживачко-развојна иницијатива), с тим да је прва фаза одобрена од стране БСЕ у јуну 2010. године под бројем Ф/П 1711 (2010) (у даљем тексту: Прва фаза).

БСЕ одобрава овај Зајам с обзиром на преузету обавезу Зајмопримца да га користи искључиво наменски за финансирање пројекта описаног у Прилогу 1 (у даљем тексту: Пројекат), и да Пројекат реализује под условима прецизираним у овом споразуму и његовим прилозима.

Свака измена начина на који се зајам користи, која није одобрена од стране БСЕ, може довести до суспензије, поништења или превремене отплате зајма под условима из чланова 3.3, 3.5 и 3.6 Прописа за зајмове.

### **Члан 3. Зајам**

#### **3.1. Финансијски услови**

Износ одобреног зајма је:

ЕУР 70.000.000

Седамдесет милиона евра

Зајам се повлачи у траншама.

За сваку траншу Зајмопримац и БСЕ заједно утврђују износ, каматну стопу, датум повлачења, рок враћања и рачуне уговорних страна на које се врши дозначавање. Рок враћања не може бити дужи од 20 (двадесет) година укључујући и 5 (пет) година почека.

Пратеће писмо којим се ближе одређују услови за сваку појединачну траншу сачињава се у време исплате и то суштински у форми датој у Прилогу 2.

#### **3.2. Исплата**

БСЕ ће исплатити Зајам у најмање две (2) транше и за сваку траншу биће одређена сума у складу са стањем напретка радова и/или пројектованим стањем напретка радова.

Пратеће писмо за прву траншу (i) мора бити потписано у року од дванаест (12) месеци након ступања на снагу овог уговора како је дефинисано чланом 15 и (ii) биће условљено пријемом од стране БСЕ у форми и садржини прихватљивој за БСЕ релевантних мониторинг информација о напретку Прве фазе.

Прва транша не може бити већа од 50% одобреног износа Зајма.

Свака следећа транша може бити повучена након што Зајмопримац писмено потврди БСЕ, у складу са доле наведеним чланом 4.2.2, да је 90% претходне транше алоцирано. Наредне транше биће одређене на основу Стања напретка радова, и уколико се сматра одговарајућим Пројектованог стања напретка радова.

#### **3.3. Крајњи Рок**

Као крајњи рок одређен је 30. јун 2015. године.

#### **3.4. Детаљи плаћања**

Сва потраживања од стране Зајмопримца у складу са овим уговором исплаћују се у валути сваке транше на рачун чији број БСЕ саопштава Зајмопримцу у време повлачења.

Зајмопримац или банка на коју Зајмопримац упуту, у зависности од случаја, ће послати писмено обавештење о исплати БСЕ најкасније пет (5) радних дана пре плаћања било ког потраживања по овом Уговору.

Сва плаћања на основу овог уговора вршиће се на Радни дан, у складу са Обичајем о измени наредног Радног дана.

#### **Члан 4. Праћење Зајма и Пројекта**

##### **4.1. Коришћење зајма**

###### **4.1.1. Рок**

Свака транша мора бити алоцирана од стране Зајмопримца за финансирање Пројекта у року од дванаест (12) месеци од дана њеног повлачења.

Средства из Зајма која нису алоцирана у наведеном року за финансирање Пројекта морају бити враћена БСЕ најкасније у року од тридесет (30) дана.

Средства Зајма не могу се користити за финансирање пореза, царине и других дажбина.

Зајмопримац се обавезује да ће сносити трошкове који произилазе из ове отплате. Овај трошак обухвата трошкове које ће БСЕ морати да сноси услед реинвестирања истог износа на дан отплате за преостали рок отплате оригиналног Зајма, као и све друге повезане трошкове. Стопу реинвестирања утврђује БСЕ на основу тржишних услова отплате на дан и за период на који се односи. Трошкови ће стога бити обрачунати узимајући у обзир разлику између оригиналне стопе и стопе реинвестирања.

Уколико транша одобрена од стране БСЕ није алоцирана за финансирање Пројекта или је само делимично алоцирана у року наведеном у првом ставу овог члана, то би представљало догађај који је наведен у члану 3.3 (х) Прописа за зајмове и може довести до суспензије, поништења или превремене отплате Зајма под условима из члана 3.3, 3.5. и 3.6. Прописа за зајмове.

###### **4.1.2. Имплементација Пројекта**

Зајмопримац одређује Министарство за просвету и науку као институцију која ће реализовати Пројекат (ИИП), или било ког правног следбеника министарства које ће бити надлежно за послове науке и технолошког развоја.

Зајмопримац одређује ЈУП Истраживање и развој д.о.о. као ЈУП, под надлежности Зајмопримца и ИИП основаног у складу са Одлуком Владе 05 Број: 02-5424/2010 („Службени гласник РС”, број 51/10). Зајмопримац се обавезује да ће ЈУП функционисати за све време трајања Пројекта и да ће предузети све неопходне мере како би ЈУП поседовао адекватно особље и био адекватно опремљен на задовољство БСЕ.

Међутим, Зајмопримац је одговоран за извршавање свих обавеза из Уговора.

###### **4.1.2.1. Обавеза пажње**

Зајмопримац ће поступати са дужном пажњом и користиће се свим уобичајеним средствима, посебно финансијским, техничким, друштвеним, организационим и оним



који се тичу заштите животне средине, који ће бити неопходни за уредно спровођење Пројекта.

#### **4.1.2.2. Повећање или ревидирање трошкова Пројекта**

Уколико се трошкови Пројекта, као што је описано у Прилогу 1, повећају или се ревидирају из било ког разлога, Зајмопримац ће осигурати да се обезбеде додатна финансијска средства потребна за завршетак Пројекта.

У сваком случају финансирање од стране БСЕ не може износити више од 40% од укупне вредности Пројекта, без камате и финансијских трошкова, као што је дефинисано Прилогом 1.

#### **4.1.2.3. Видљивост БСЕ**

Зајмопримац ће Крајњим корисницима указати да је Пројекат делимично финансиран од стране БСЕ путем одговарајућих средстава комуникације, укључујући интернет странице, саопштења за штампу, брошуре и/или постављања билборда на местима извођења радова за одговарајуће потпројекте.

Информације које се дистрибуирају медијима, у облику званичних обавештења, извештаја, брошура, билборда и публикација садржаће на одговарајући начин приказан БСЕ логотип.

#### **4.1.2.4. Остале одредбе**

Зајмопримац преузима обавезе да:

- поступа у складу са критеријумима квалификованости одређеним у Политици за зајмове и Прилогу 1;
- имплементација Пројекта мора бити у складу са свим релевантним правилима за спречавање преваре, корупције и прања новца ближе одређеним у члановима 4.1.4 и 4.1.6;
- имплементација Пројекта неће водити кршењу Европске конвенције о људским правима и Европске социјалне повеље;
- се сва права у вези са службеностима и коришћењем земљишта и непокретности, као и све дозволе потребне за имплементацију и функционисање пројекта, прибаве и остану на снази;
- се у мери у којој није другачије уређено законима Републике Србије, сви радови и имовина који чине део Пројекта трајно осигурају у складу са стандардном индустријском праксом;
- одржава (директно или индиректно), поправља, ремонтује и обнавља сву опрему и непокретну имовину која чини део Пројекта према потреби како би опрема остала у добром радном стању. С тим у вези, Зајмопримац ће обавестити БСЕ у догледно време о свим аранжманима у том циљу;
- обавезе у вези са животном средином:
  - (i) за потпројекте који се делимично финансирају из средстава Европске инвестиционе банке (ЕИБ), Зајмопримац ће преко ЈУП обезбедити да се поштују све обавезе према ЕИБ у вези са заштитом животне средине како је наведено у Финансијском уговору са ЕИБ.
  - (ii) за потпројекте финансиране искључиво средствима БСЕ, Зајмопримац ће преко ЈУП обезбедити да се поступа у складу са БСЕ Политиком животне средине. ЈУП ће нарочито обезбедити да:
    - потпројекти за које је потребна Процена утицаја на животну средину (ЕИА) буду достављени БСЕ ради њиховог одобравања пре алоцирања средстава БСЕ на ове потпројекте;

- спровођење и функционисање потпројеката буде у складу са Правом о заштити животне средине;
- спровођење и функционисање потпројеката буде у складу са препорукама наведеним у ЕИА и условима који су наведени у коначним дозволама које су издали надлежни органи за заштиту животне средине;
- генерални пројекат за релевантне потпројекте одређује циљане индикаторе у вези са енергетском потрошњом као и инструменте за мониторинг ради поређења енергетских перформанси нових и постојећих зграда и објеката.

Непоштовање горе наведених одредби би представљало догађај, који је наведен у члану 3.3. (х) поглавље 3 Прописа за зајмове и након достављања обавештења о томе од стране БСЕ може довести до суспензије, поништења или превремене отплате Зајма под условима из члана 3.3, 3.5. и 3.6. Прописа за зајмове.

#### **4.1.3. Набавка**

Набавке радова, роба и услуга за потпројекте који се делимично финансирају из средстава Европске инвестиционе банке (у даљем тексту: ЕИБ), вршиће се у складу са Водичем за набавке ЕИБ и БСЕ ће се ослањати на ревизију набавки од стране ЕИБ.

Набавка радова, роба и услуга за потпројекте који се финансирају искључиво из средстава БСЕ спроводиће се у складу са Смерницама за набавке, на следећи начин:

- Уговори чија је вредност испод лимита одређених од стране Европске уније (ЕУ)<sup>1</sup> додељиваће се у складу са прописима о јавним набавкама на снази у Републици Србији.

- Уговори чија је вредност једнака или већа од лимита ЕУ додељиваће се путем међународног (отвореног или рестриктивног) поступка надметања (уз обавезно објављивање у Службеном листу ЕУ („ОЈЕУ”)).

Зајмопримац ће посредством ЈУП доставити БСЕ ради одобрења, како је предвиђено чланом 3.2, План набавки, у ком се наводе:

- уговори за набавку добара, радова и/или услуга који ће се спроводити у оквиру Пројекта у почетном периоду од најмање осамнаест (18) месеци;
- процену вредности сваког уговора;
- предложене методе набавке за додељивање сваког од уговора;
- предвиђени датум отпочињања сваког поступка набавке.

Након пријема Плана набавки, БСЕ ће информисати Зајмопримца, посредством ЈУП, о поступку ревизије који ће применити Банка за сваки уговор предвиђен Планом набавки.

Зајмопримац ће годишње, или према потреби, ревидирати План набавке за све време трајања Пројекта, и достављаће се релевантне измене Плана набавки БСЕ ради одобрења. Зајмопримац ће спроводити План набавке онако како је одобрен од стране БСЕ.

Зајмопримац ће, посредством ЈУП, без одлагања обавестити БСЕ о било каквом отказивању или оспоравању или каквим другим изменама у поступцима набавки које би у значајној мери могле да утичу на благовремено и успешно спровођење Пројекта, и усаглашавати са БСЕ потребне корективне мере.

БСЕ неће финансирати трошкове за робе, радове и услуге које нису набављене у складу са напред наведеним одредбама. У таквим случајевима БСЕ задржава право да прогласи одређени уговор невалификованим за финансирање из средстава Зајма.

---

<sup>1</sup> Лимити одређени чланом 7. Директиве Европског парламента и Европског савета 2004/18/ЕС и чланом 16 Директиве Европског парламента и Европског савета 2004/17/ЕС, и њиховим накнадним изменама

Такође, уколико у било ком тренутку БСЕ утврди да поједина набавка у вези са Пројектом није спроведена у складу са напред наведеним одредбама, БСЕ задржава право да примени одредбе чланова 3.3, 3.5. и 3.6. Прописа за зајмове БСЕ које могу довести до суспензије, поништења или превремене отплате Зајма.

#### **4.1.4. Обавезивање на интегритет**

Зајмопримац јемчи да није починио, као и да ни једно лице, према његовим тренутним сазнањима, није починило ни једно од следећих дела, и обавезује се да неће починити и да ни једно лице неће починити ни једно такво дело са његовом сагласношћу или претходним знањем у вези са поступцима набавки за Пројекат, или у вези са извршавањем било ког уговора за Пројекат, на начин описан у Прилогу 1, било које чињење које конституише корупцију, превару, принуду или тајно договарање:

- коруптивно поступање подразумева нуђење, давање, примање или тражење, директно или индиректно, било какве вредности ради недозвољеног утицаја на поступање друге стране;
- преварно поступање је такво чињење или пропуштање, укључујући и погрешно информисање, које с намером или из нехата доводи у заблуду, или може довести у заблуду, другу страну са циљем прибављања финансијске или какве друге користи, или ради избегавања обавеза;
- принуда подразумева оштећење или наношење штете, или претњу оштећењем или наношењем директно или индиректно, неком лицу или имовини тог лица раду утицања на поступање тог лица;
- тајно договарање подразумева договор између две или више страна зарад остварења недозвољеног циља, укључујући и недозвољени утицај на поступање друге стране.

У смислу наведеног, сазнања било ког лица из ИИП или ЈУП или било ког лица наведеног у члану 4.1.6, сматраће се сазнањем Зајмопримца. Зајмопримац преузима обавезу да обавести БСЕ уколико постане свестан било које чињенице или информације која сугерише да је поступано на такав недозвољени начин.

Зајмопримац ће се нарочито старати да се ни једна трансакција не закључи са неким лицима или институцијама, нити у њихову корист, када се та лица или институције налазе на ажурираним листама лица под санкцијама по одлуци Савета безбедности Уједињених нација или његових комитета сходно Резолуцијама Савета безбедности 1267 (1999), 1373 (2001) (доступним на [www.un.org/terrorism](http://www.un.org/terrorism)) односно Савета ЕУ према његовом Заједничком ставу 2001/931/CSFP и 2002/402/CSFP и повезаним или каснијим резолуцијама, односно актима о спровођењу у вези са финансирањем тероризма.

Пропуштање да се поступи у складу са наведеним јемствима и обавезама конституисаће повреду члана 3.3-г и/или члана 3.3-х поглавља 3. Прописа за зајмове и може довести до суспензије, поништења или превремене отплате Зајма у складу са одредбама чл. 3.3, 3.5. и 3.6. Прописа за зајмове.

#### **4.1.5. Истраге и информације**

Зајмопримац се обавезује:

- (а) да на оправдани захтев БСЕ спроведе истрагу и/или прекине све наводне или претпостављене радње или пропуштање да поступи у складу са обавезама из члана 4.1.4;

- (б) да омогући сваку истрагу коју би БСЕ могла да предузме у вези са таквом радњом или пропуштањем да се поступи у складу са обавезама наведеним у члану 4.1.4; и
- (ц) да обавести БСЕ о мерама предузетим да би се тражило обештећење од лица одговорних за било какав губитак који проистекне из било које такве радње или пропуштања да се поступи у складу са обавезама наведеним у члану 4.1.4.

#### **4.1.6 Контакт**

Осим уколико Зајмопримац не обавести о променама БСЕ у писаној форми, руководиоца ИИП ће бити одговоран за контакте са БСЕ у вези са чл. 4.1.4. и 4.1.5.

#### **4.2. Обавезе извештавања**

##### **4.2.1. Извештаји о напредовању Пројекта**

Зајмопримац ће водити рачуноводствену евиденцију у вези са Пројектом у складу са међународним стандардима која у било ком тренутку показује стање и напредак на Пројекту, и која описује све операције које су предузете и идентификује средства и услуге које се финансирају из средстава Зајма.

Зајмопримац се обавезује да одговори у разумном року на све захтеве за информације од стране БСЕ и да јој пружи сву документацију коју БСЕ сматра неопходном и сматра да је разумно захтевати је због правилне примене Уговора, посебно у погледу праћења Пројекта и коришћења Зајма.

Зајмопримац ће одмах обавестити БСЕ у случају било каквих законодавних или регулаторних промена у економском сектору које су релевантне за Пројекат, и у општем смислу, о било ком догађају који може имати било какав материјално штетан утицај на извршавање његових обавеза из овог уговора. Било који догађај који може имати материјално штетан утицај на извршење обавезе Зајмопримца из Уговора представља догађај, који је наведен у члану 3.3-х поглавље 3. Прописа за зајмове и може довести до суспензије, поништења или превремене отплате зајма под условима из члана 3.3, 3.5. и 3.6. Прописа за зајмове.

##### **4.2.2. Мониторинг извештаји**

Најмање једном годишње, од тренутка повлачења Зајма па до окончања целог Пројекта, Зајмопримац ће достављати БСЕ мониторинг извештаје. Зајмопримац има обавезу да пошаље мониторинг извештај пре било ког повлачења Зајма, са изузетком прве транше. Ови извештаји се морају прихватити као задовољавајући од стране БСЕ пре било ког повлачења.

Прилог 3 садржи образац са минималним информацијама које су захтеване од стране БСЕ за мониторинг извештаје. Алтернативни формати овог шаблона се могу користити уколико садрже исте информације.

Мониторинг извештаји односе се на:

- стање алокације повучених транши зајма;
- напредак у финансирању Пројекта и планова набавке;
- напредак самог Пројекта, у смислу физичког напредовања радова и расхода који су настали;
- детаље управљања Пројектом; и
- техничке индикаторе (као што је наведено у Прилогу 4).

#### **4.2.3. Извештај о завршетку Пројекта**

По завршетку целокупног Пројекта, Зајмопримац ће представити коначни извештај који ће садржати оцене економских, финансијских, социјалних и еколошких ефеката Пројекта. Овај извештај мора се сматрати задовољавајућим од стране БСЕ.

#### **4.2.4. Посматрачка мисија**

Зајмопримац се обавезује да пружи подршку посматрачким мисијама од стране запослених БСЕ или спољних консултаната које БСЕ буде ангажовао, као и да ће обезбедити сву неопходну сарадњу за посматрачку мисију, тако што ће омогућити све потребне посете местима на којима се спроводи Пројекат. Конкретно, БСЕ може извршити ревизију на Пројекту коју ће урадити један или више консултаната које је БСЕ ангажовао, о трошку Зајмопримца, у случају неиспуњена било које обавезе Зајмопримца у вези са Зајмом.

### **Члан 5. Гашење обавеза Зајмопримца**

Након отплате целог износа главнице Зајма, свих камата и осталих трошкова који из тога произилазе, а посебно оних износа наведених у члановима 6. и 7, Зајмопримац ће бити у потпуности ослобођен својих обавеза према БСЕ, са изузетком оних које су наведене у члановима 4.2.1. и 4.2.4. за потребе евентуалне накнадне евалуације Пројекта.

### **Члан 6. Затезна камата**

За повлачења средстава у еврима, и без обзира на било која друга средства која су на располагању БСЕ по Уговору и по Прописима за зајмове, у случају да Зајмопримац не плати све камате или све друге износе плативе по Уговору, најкасније до одређеног датума доспећа, Зајмопримац ће морати да плати додатну камату на доспеле износе који нису у потпуности плаћени, по једномесечној EURIBOR стопи на датум доспећа у 11 сати (по локалном времену у Бриселу), плус 2,5% годишње, од датума доспећа овог износа до извршене уплате.

Променљива једномесечна EURIBOR стопа ажурираће се сваких 30 дана.

### **Члан 7. Повезани трошкови**

Све дажбине и таксе било које врсте, доспеле и плаћене, као и сви трошкови проистекли из закључења, извршења, ликвидације, отказивања или обуставе Уговора, у целости или делом, или из гаранције или Зајма, заједно са свим судским или вансудским актима који настану у вези са Зајмом, сносиће Зајмопримац.

Међутим, одредбе члана 4.7 у поглављу 4 Прописа за зајмове БСЕ, примењиваће се у вези трошкова арбитражног поступка наведеног у поменутом поглављу 4.

### **Члан 8. *Pari passu* и негативна залога**

Зајмопримац изјављује да нема других обавеза које постоје или могу настати у будућности које би могле дати трећим лицима повлашћени положај, право пречег плаћања, средство обезбеђења или гаранцију било које врсте које би могле повећати право трећих лица (у даљем тексту: средство обезбеђења).

Уколико је такво средство обезбеђења ипак дато неком трећем лицу, Зајмопримац је сагласан да установи или прибави идентично средство обезбеђења у корист БСЕ или

уколико је спречен у томе, да обезбеди еквивалентно средство обезбеђења, као и да установи такво средство обезбеђења у корист БСЕ.

Непоштовање ових одредби би представљало догађај, који је наведен у члану 3.3 (х) поглавља 3. Прописа за зајмове и може довести до суспензије, поништења или превремене отплате зајма под условима из члана 3.3, 3.5. и 3.6. Прописа за зајмове.

#### **Члан 9. Изјаве и гаранције**

Зајмопримац изјављује и гарантује:

- да су надлежни органи одобрили закључивање Уговора, и да су за то потписницима дали овлашћење у складу са законима, уредбама, прописима, статутима и другим релевантним актима;
- да сачињавање и закључивање Уговора није у супротности са законима, уредбама, прописима, статутима и другим релевантним актима и да су прибављена сва за то потребна одобрења, дозволе и овлашћења која ће важити током целог периода Зајма.

Све евентуалне промене у односу на горе поменуте изјаве и гаранције морају током целог периода зајма бити одмах саопштене БСЕ, уз обезбеђивање свих евентуалних докумената којима се то поткрепљује.

#### **Члан 10. Однос са трећим странама**

Зајмопримац не може да се позове ни на једну чињеницу везану, у односу и у вези са оквиrom коришћења Зајма, за односе са трећим лицима да би избегао испуњавање, потпуно или делимично, обавеза проистеклих из Уговора.

БСЕ не може да буде укључена у спорове који би се јавили између Зајмопримца и трећих страна, и трошкови било које природе које би БСЕ имала услед било каквих приговора, а посебно сви трошкови правних савета или судски трошкови, ићи ће на терет Зајмопримца.

#### **Члан 11. Тумачење Уговора**

Зајмопримац изјављује да је упознат са Прописима за зајмове БСЕ и да је примио примерак наведених прописа.

У случају неслагања између било којих одредби Прописа за зајмове БСЕ и било којих одредби Уговора, важеће ће бити одредбе Уговора.

Наслови чланова, ставова и поглавља Уговора неће се користити за његово тумачење.

Ни у ком случају се неће претпоставити да се БСЕ прећутно одрекла било којих својих права која има по Уговору.

#### **Члан 12. Меродавно право**

Уговор и његови Прилози и Пропратна писма регулишу се правилима БСЕ како је наведено у одредбама члана 1. став 3. Трећег протокола, од 6. марта 1959. године, уз Општи споразум о привилегијама и имунитетима Савета Европе, од 2. септембра 1949. године, и супсидијарно, по потреби, француским правом.

Спорови између уговорних страна подлежу арбитражи под условима који су предвиђени у Поглављу 4. Прописа за зајмове БСЕ.

### **Члан 13. Извршење арбитражне одлуке**

Уговорне стране се слажу да неће злоупотребити било какве привилегије, имунитете или законодавство пред било којим судским или другим властима, домаћим или међународним, да би оспорили извршење одлуке донете под условима предвиђеним у члану 4. Прописа за зајмове БСЕ.

### **Члан 14. Обавештења**

Сва обавештења или друга саопштења која се по Уговору дају БСЕ или Зајмопримцу биће сачињена у писаној форми и сматраће се да су ваљано дата или учињена када их једна страна уручи другој страни лично, авионском поштом или факсом на адресу одговарајуће стране која је наведена у даљем тексту.

За Зајмопримца: **Министарство финансија Републике Србије**  
Кнеза Милоша 20  
11000 Београд, Србија  
Н/р министра финансија и/или помоћника министра  
Факс: (00 381) 11 3618 961 или 3642 601

За БСЕ: **Council of Europe Development Bank**  
55, Avenue Kléber  
75116 Paris  
Attention: The General Director for Loans  
Fax: (00 33 1) 47 55 37 52

Сва саопштења која се дају или сачињавају биће на енглеском или француском језику, или ако су на неком другом језику биће праћена овереним енглеским или француским преводом, уколико то затражи БСЕ.

### **Члан 15. Ступање на снагу**

Уговор ступа на снагу када га ратификује Народна скупштина Републике Србије и пошто БСЕ прими од Зајмопримца обавештење о томе у писаној форми.

По ступању овог уговора на снагу, као услов који претходи закључивању Пропратног писма за прву траншу, Зајмопримац ће доставити правно мишљење на енглеском језику које задовољава БСЕ и које покрива питања правне способности, важности и овлашћења Зајмопримца и потврђује да је Уговор важећи, обавезујући и извршив, у складу са својим условима.

### Члан 16. Оригинали Уговора

Уговор је сачињен у два (2) оригинална примерка једнаке важности.

Свака од уговорних страна задржава по један оригиналан примерак.

....., датум.....

За **Републику Србију**

Божидар Ђелић  
потпредседник Владе

.....  
Име и презиме  
Функција

Жарко Обрадовић  
министар просвете и науке

.....  
Име и презиме  
Функција

Париз, 4. новембар 2011. године  
За **Банку за развој Савета Европе**

Имре Тарафас

.....  
гувернер / вицегувернер



## **СПИСАК ПРИЛОГА**

**ПРИЛОГ 1** ОПИС ПРОЈЕКТА

**ПРИЛОГ 2** ПРОПРАТНО ПИСМО (ОБРАСЦИ):

- Прилог 2а: Пропратно писмо за зајам у еврима са фиксном каматном стопом
- Прилог 2б: Пропратно писмо за зајам у еврима са варијабилном каматном стопом

**ПРИЛОГ 3** ИЗВЕШТАЈИ О ПРАЋЕЊУ (ОБРАСЦИ)

- Табела 1: Укупни трошкови
- Табела 2а: План набавки
- Табела 2б: Списак додељених уговора
- Табела 3: Коришћење зајма
- Табела 4: Извори финансирања

**ПРИЛОГ 4** ТЕХНИЧКИ ИНДИКАТОРИ

## Прилог 1

### Опис пројекта

I.

Ф/П :	1739 (2011)
Зајмопримац:	Република Србија (преко Министарства финансија)
Датум одобрења:	11. јун 2011.
Одобрени износ:	ЕУР 70 000 000

II.

Област интервенисања:	Пројекат ће обухватити следеће области деловања БСЕ: <ul style="list-style-type: none"><li>– Образовање и стручна обука</li><li>– Смештај за лица са ниским примањима</li></ul>																									
Планирани радови:	Пројекат се састоји од следеће 4 пројектне компоненте: <ul style="list-style-type: none"><li>– <u>Компонента 1:</u> формирање центара изврсности у приоритетним истраживачким областима.</li><li>– изградња биомедицинског истраживачког центра у Београду.</li><li>– изградња и опремање пољопривредно-биотехнолошког центра у Новом Саду.</li><li>– изградња центра за нанонауке и нове материјале у Београду.</li><li>– <u>Компонента 2:</u> формирање научно-технолошког парка у Нишу.</li><li>– <u>Компонента 3:</u> изградња станова за изнајмљивање за младе истраживаче у Београду, Крагујевцу, Нишу и Новом Саду.</li><li>– <u>Компонента 4:</u> финансијска и техничка подршка ЈУП.</li></ul>																									
Локација:	Како је напред наведено																									
Процењени укупни трошкови пројекта:	најмање ЕУР 175 000 000 (без ПДВ)																									
Индикативни распоред трошкова и финансијски план:	<div>Индикативни распоред трошкова и финансијски план за пројекат су следећи:</div> <table><tr><th>Трошкови (намена)</th><th>Износ у млн ЕУР</th><th>Извори финансирања</th><th>Износ у млн ЕУР</th><th>Удео (%)</th></tr><tr><td>Сви трошкови радова и опреме (за три пројектне компоненте)</td><td>172</td><td>Зајам БСЕ</td><td>67</td><td>38%</td></tr><tr><td>Финансијска и техничка подршка ЈУП</td><td>3</td><td>Европска инвестициона банка ЕИБ зајам</td><td>105</td><td>60%</td></tr><tr><td>Укупно (без ПДВ)</td><td>175</td><td>Зајам БСЕ</td><td>3</td><td>2%</td></tr><tr><td></td><td></td><td>Укупно (без ПДВ)</td><td>175</td><td>100%</td></tr></table>	Трошкови (намена)	Износ у млн ЕУР	Извори финансирања	Износ у млн ЕУР	Удео (%)	Сви трошкови радова и опреме (за три пројектне компоненте)	172	Зајам БСЕ	67	38%	Финансијска и техничка подршка ЈУП	3	Европска инвестициона банка ЕИБ зајам	105	60%	Укупно (без ПДВ)	175	Зајам БСЕ	3	2%			Укупно (без ПДВ)	175	100%
Трошкови (намена)	Износ у млн ЕУР	Извори финансирања	Износ у млн ЕУР	Удео (%)																						
Сви трошкови радова и опреме (за три пројектне компоненте)	172	Зајам БСЕ	67	38%																						
Финансијска и техничка подршка ЈУП	3	Европска инвестициона банка ЕИБ зајам	105	60%																						
Укупно (без ПДВ)	175	Зајам БСЕ	3	2%																						
		Укупно (без ПДВ)	175	100%																						
Напредовање радова:	0% у време подношења Апликације за зајам, осим једног потпројекта под компонентом 2 Пројекта за изградњу нове стамбене зграде за изнајмљивање у граду Нишу. Изградња наведеног објекта започета је буџетским средствима и више од 50% је завршено.																									
План реализације:	2011-2014. Као тачан датум завршетка пројекта постављен је 30. јун 2015. године.																									
Посебни услови:	<ul style="list-style-type: none"><li>– Стамбене јединице ће се изнајмљивати по приступачним ценама за младе истраживаче у складу са истим квалификационим критеријумима који су утврђени за прву фазу Пројекта и ради повлачења прве транше.</li><li>– Након најмање пет година становања, корисницима ће бити</li></ul>																									

	<p>омогућена куповина станова. Поред тога, купцима ће бити забрањено да продају стан пет година након куповине, чиме се добија најмањи период становања од 10 година. Овај други услов (забрана продаје стана пет година од куповине) ће бити евидентиран и регистрован у званичним регистрима имовине, приликом извршења куповине.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Куповина изнајмљених станова по овој шеми ће бити ограничена на највише један стан по домаћинству, која мора бити једина некретнина купца и/или других чланова домаћинства.</li> </ul>
III.	<p><b>Критеријум за квалификацију:</b></p> <p>Зајмопримац ће поштовати критеријуме за квалификацију наведене у Политици за зајмове по следећим секторима активности БСЕ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Образовање и стручна обука</li> <li>– Смештај за лица са ниским примањима</li> </ul>
IV.	<p><b>Технички индикатори:</b></p> <p>Списак техничких индикатора који ће служити као основа за оцењивање током имплементације пројекта дат је у оквиру Прилога 4.</p>
V.	<p><b>Друштвени ефекти и ефекти по животну средину:</b></p> <p>Унапређење и побољшање научне и образовне инфраструктуре предуслов је за континуирани социјални и економски развој државе.</p> <p>Сходно наведеном, Пројекат ће допринети побољшању тренутних услова за младе истраживаче, формирању модерних истраживачких центара и обезбедити средства која ће омогућити научним радницима да раде на пројектима који ће бити у складу са потребама државе.</p> <p>Само кроз стварање ових услова научно-истраживачки сектор у Републици Србији може имати значајнији утицај на њену економију и повезати државу са остатком Европе.</p>

Прилог 2а

<b>ПРОПРАТНО ПИСМО ЗА ЗАЈАМ У ЕВРИМА СА ФИКСНОМ КАМАТНОМ СТОПОМ (ОБРАЗАЦ)</b>
---

Ф/П 1739 (2011) – [број] Транше

**БАНКА ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**

**ПРАТЕЋЕ ПИСМО**

Уз Оквирни уговор о зајму од [ датум ]

Закључен између

БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ (у даљем тексту „БСЕ”)

и

Републике Србије (у даљем тексту „Зајмопримац”)

Овим Пратећим писмом и Оквирним уговором о зајму одређују се рокови и услови договорени за [број] траншу у складу са чланом [број] поменутог Оквирног уговора о зајму.

Износ зајма	<b>ЕУР[ износ ]</b>
Доспеће	[број] - година коначног доспећа са [број] година грејс-периода
Фиксна каматна стопа	<b>[број проценат] [нето] на годишњем нивоу</b>
Плаћање камате	Полугодишње / годишње према доспећу
Рачунање дана	30/360, Конвенција о модификованом наредном радном дану
Радни дан	Како је одређен Оквирним уговором о зајму
Датум повлачења транше	[датум]
Упутства за плаћање (Зајмопримац)	Рачун број [број] [назив банке и град] SWIFT CODE: [шифра] преко [назив коресподентске банке и град] SWIFT CODE: [шифра]
Упутство за плаћање (БСЕ)	Као у члану 3.4. Оквирног уговора о зајму

Плаћање камате и главнице се врши у складу са приложеним Планом отплате зајма. Камата се први пут плаћа [датум], а главница се први пут отплаћује дана [датум].

Сва плаћања се врше на рачун БСЕ у складу са горе описаним Упутством за плаћање (БСЕ).

Ове одредбе подлежу договору „Конвенција о модификованом наредном радном дану” чија је дефиниција дата у Оквирном уговору о зајму, који су БСЕ и Зајмопримац потписали дана [датум].

Пропратно писмо ступа на снагу када га потпишу Зајмопримац и БСЕ.

[Град, датум]  
За Банку за развој Савета  
Европе

[Град, датум]  
За Републику Србију

Прилог 26

<b>ПРОПРАТНО ПИСМО ЗА ЗАЈАМ У ЕВРИМА СА ВАРИЈАБИЛНОМ КАМАТНОМ СТОПОМ (ОБРАЗАЦ)</b>
--

Ф/П 1739 (2011) – [број] Транше

**БАНКА ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**

**ПРАТЕЋЕ ПИСМО**

Уз Оквирни уговор о зајму од [датум]

Закључен између

БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ (у даљем тексту „БСЕ”)

и

Републике Србије (у даљем тексту „Зајмопримац”)

Овим Пратећим писмом и Оквирним уговором о зајму одређују се рокови и услови договорени за [број] траншу у складу са чланом [број] поменутог Оквирног уговора о зајму.

Износ зајма	<b>ЕУР [ износ ]</b>
Доспеће	[број] - година коначног доспећа са [број] година грејс-периода
ЕУРИБОР	Како је одређено у Оквирном уговору о зајму
Варијабилна каматна стопа	<b>ЕУРИБОР тромесечни или шестомесечни плус или минус [број] базних поена [нето] на годишњем нивоу</b> (Телерате [референца] или Ројтерс [референца])
Плаћање камате	Квартално/полугодишње према доспећу
Рачунање дана	стварни/360, Конвенција о модификованом наредном радном дану
Радни дан	Како је одређено у Оквирном уговору о зајму
Датум повлачења транше	[датум]
Упутства за плаћање (Зајмопримац)	Рачун број [број] [назив банке и град] SWIFT CODE: [шифра] преко [назив коресподентске банке и град] SWIFT CODE: [шифра]

Упутство за плаћање (БСЕ) Као у члану 3.4. Оквирног уговора о зајму

Каматна стопа ће се обрачунавати за сваки [број] месечни период, почевши од дана повлачења зајма. Камата ће бити фиксирана два радна дана пре почетка сваког новог каматног периода. БСЕ ће обавестити Зајмопримца о плативој камати свака [број] месеца. Камата ће се плаћати [дан, месец]<sup>1</sup> сваке године, а први пут [датум]. **[наведите датуме отплате и износ главнице за сваки датум]**

Сва плаћања се врше на рачун БСЕ у складу са горе описаним Упутством за плаћање (БСЕ).

Ове одредбе подлежу договору „Конвенција о модификованом наредном радном дану” чија је дефиниција дата у Оквирном уговору о зајму, који су БСЕ и Зајмопримац потписали дана [датум].

Пропратно писмо ступа на снагу када га потпишу Зајмопримац и БСЕ.

[Град, датум]  
За Банку за развој  
Савета Европе

[Град, датум]  
За Зајмопримца

<sup>1</sup> навести 4 датума за квартално плаћање и 2 датума за полугодишње плаћање

**Табела 1 - Укупни трошкови**

У РСД (без ПДВ)

Пројекат: Ф/П 1739 (2011) - Истраживање и развој (Фаза 2)

Датум извештаја о напретку: .....

Опис компоненти	Остварени трошкови			Будући трошкови		Укупни трошкови	Измене (коментари)
	година 1*	година 2*	Укупно	Трошкови који ће се остварити до завршетка пројекта	трошкови који ће се остварити у наредних 6 месеци		
						Ц = А + Б	
Компонента 1							
(1) Формирање центара изврсности у приоритетним истраживачким областима:							
а) Изградња биомедицинског истраживачког центра у Београду							
б) Изградња и опремање Пољопривредно-биотехнолошког центра у Новом Саду							
ц) Изградња центра за нанонауке и нове материјале у Београду							
Компонента 2							
Формирање научнотехнолошког парка у Нишу:							
Компонента 3							
Изградња нових стамбених објеката за изнајмљивање младим истраживачима							
Компонента 4							
Финансијска и техничка подршка ЈУП							
Укупна сума							

\* Потребно је заменити у колони наслов "година 1", "година 2", са предметном годином и додати колону која ће садржати очекиване годишње трошкове током имплементације Пројекта.



ТАБЕЛА 2а-ПЛАН НАБАВКИ ЗА ГОДИНУ XXXX<sup>(7)</sup>

ЗЕМЉА: СРБИЈА

ПРОЈЕКАТ: Ф/П 1739 (2011) Истраживање и развој (Фаза 2)

Датум извештаја о напретку : .....

(1) Радови

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Референтни број	Опис уговора	Процењени трошкови у локалној валути	Процењени трошкови у еврима	Број пакета	Метод набавке	Предност домаћег (да/не) %	Ревидирано од стране банке ПРЕ/ПОСЛЕ	Очекивани датум почетка	Очекивани датум отварања понуде	Очекивани датум стручне оцене понуде	Очекивани датум закључивања уговора

(2) Добра

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Референтни број	Опис уговора	Процењени трошкови у локалној валути	Процењени трошкови у еврима	Број пакета	Метод набавке	Предност домаћег (да/не) %	Ревидирано од стране банке ПРЕ/ПОСЛЕ	Очекивани датум почетка	Очекивани датум отварања понуде	Очекивани датум стручне оцене понуде	Очекивани датум закључивања уговора

(3) Услуге

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Референтни број	Опис задатка	Процењени трошкови у локалној валути	Процењени трошкови у еврима	Број пакета	Метод набавке	Предност домаћег (да/не) %	Ревидирано од стране банке ПРЕ/ПОСЛЕ	Очекивани датум почетка	Очекивани датум отварања понуде	Очекивани датум стручне оцене понуде	Очекивани датум закључивања уговора

Напомена: Колона ревидирано од стране Банке биће попуњена од стране БСЕ

Напомена: Колона предност домаћег мора бити попуњена само у случају МОТ метода набавке. У случају другог метода набавке унесите 'Није применљиво'.

Датум извештаја о напретку: .....

[illegible]

<sup>[4]</sup> Противвредност у ЕУР по важећем курсу на дан плаћања

Пројекат: Ф/П 1739 (2011) - Истраживање и развој (Фаза 2)

**Одобрени зајам: EUR 70 000 000**

**% финансирања од стране Банке: до 40%**

Датум извештаја о напретку: .....

[illegible]

Табела 4 - извори финансирања

Пројекат: Ф/П 1739 (2011) - Истраживање и развој (Фаза 2)

Датум извештаја о напретку: .....

У EUR (без ПДВ)

ИЗВОРИ ФИНАНСИРАЊА	Дозначено финансирање			Финансирање које ће се дозначити		Укупно финансирање	% Примљено по изворима финансирања	% по учешћу финансијера
	ГОДИНА 1*	ГОДИНА 2*	УКУПНО	По завршетку	Очекивани износ у текућој години			
	1	2	3 = 1 + 2	4	5			
Допринос БСЕ								
Допринос ЕИБ								
УКУПНО								

\* Потребно је заменити у колони наслов "ГОДИНА 1" и "ГОДИНА 2", са предметном годином и додати колону која садржи очекиване годишње трошкове током имплементације Пројекта.

ПРИЛОГ 4

ТЕХНИЧКИ ИНДИКАТОРИ

Земља: Србија

Пројекат: Ф/П 1739 (2011) Истраживање и развој (Фаза 2)

	(1)	(2)
Станови за изнајмљивање за младе научнике	Планирано	Реализовано
Број корисника		
Број стамбених јединица за изнајмљивање		
Укупна изграђена површина		
Просечна површина по стамбеној јединици (м²)		
Просечна површина по особи (м²)		
Просечан приход научника		
Просечна животна доб научника		

	(1)	(1)	(2)
Унапређење истраживања и развоја	Тренутно	Планирано	Реализовано
Број заједничких пројеката са привредним сектором			
Број објављених истраживачких радова у међународно признатим истраживачким часописима			
Износ средстава искоришћених за истраживање (донације и друго)			
Процена смањења одлива високо образованих стручњака <sup>1</sup>			
Проценат БДП који се издваја за науку и развој			

(1) Информације које се достављају пре повлачења прве транше.

(2) Информације које се достављају по завршетку Пројекта.

<sup>1</sup> Индикатор је одређен као однос између броја младих научноистраживачких радника који напуштају истраживачке установе у Републици Србији и одлазе на рад у иностранство и укупног броја научноистраживачких радника (које утврђује ИИП)

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије-Међународни уговори”